

Image not found

<https://lirica.medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Rassa, tant creis e mont'e > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

Canzoniere K

- letto 313 volte

Riproduzione fotografica

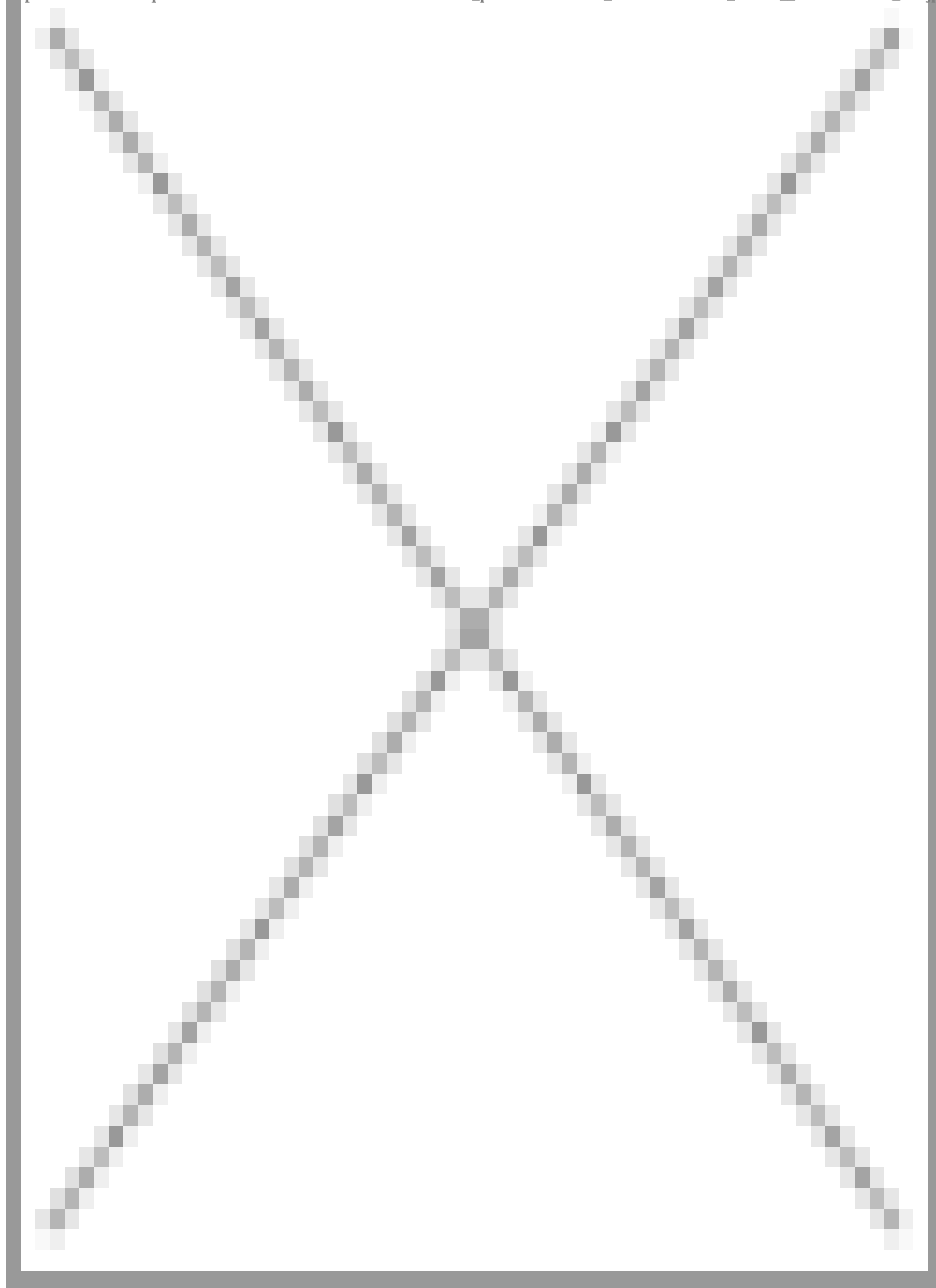
Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_360.jpeg



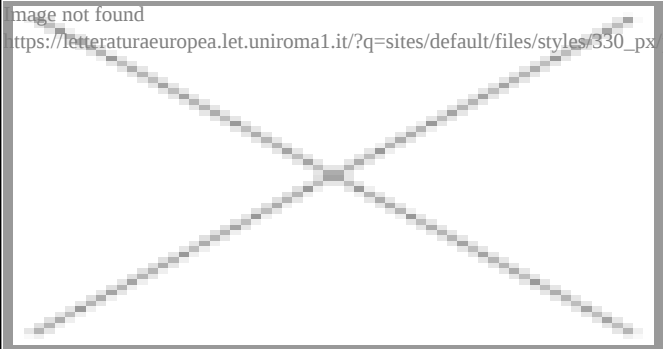
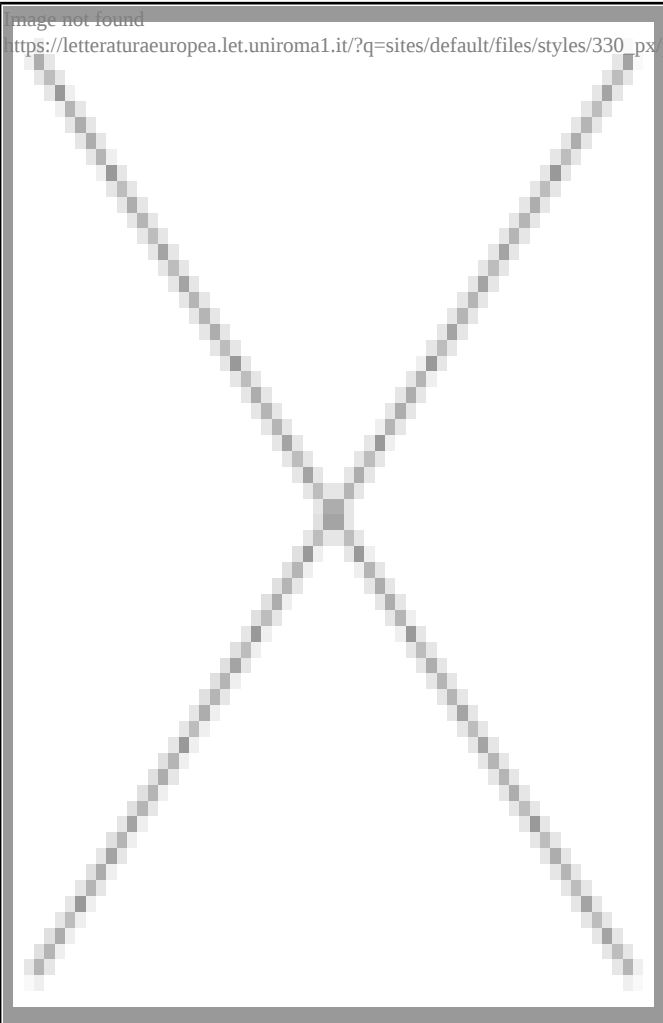
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_361.peg



- letto 271 volte

Edizione diplomatica

168v	
	BERtrans de born sis apellaua raissa ab lo comte jaufre de bretaigna quera fr- aire del rei ioue edenrichart qera coms de peiteus. enrichartz en iaufres sis enten- dion en la domna denbertran de born. ena- meuz de montaignac el reis namfos darra- gon. enraimons lo coms de tolosa et ella los refudaua totz per enbertran de born qe auia pres per entendedor eper castiador. ep(er)
169r	
	so queill remesesen dels precs della. el uolc monstrar al comte iaufre quals era la do(m)na en cui el sentendia. Esi lauzet en tal mainei- ra que par quel lagues uista nuda etengu- da. euolc ben com Saubes que namaeuz era la soa domna aquella que refudaua peiteus so era en richartz quera coms de peitieu. en iaufres quera coms de bretaigna. el rei da- ragon quera seigner de saragoza. el comte raimon quera seigner de tolosa. eper so dis enbertrans. Rassa als rics etz orgoillosa. E faitz gran se(n)t alei de tosa. Que no uol peitieu ni tolosa. Ni bretaigna ni seragosa. Anz es <de> tant de pretz enueiosa. Als pros paubres (et)c(etera). Edaqesta razon qeus ai dicha el fetz so(n) sirue(n)- tes de blasmar los rics que tenon don equa mal uolen esouen equa se nes tort ochaison- en. equi lor quier merce que no(n) perdonen. Ni seruizi no(n) guierdone(n). et aquels qe mais no(n) parlon si no(n) de uolada daustor. ni mais damor ni darmas no(n) auson parlar entrelo(n). Euolia quel coms richartz guerreies lo ue- scomte de lemogas. equel uescoms si deffen- des proosamen. Edaquestas razos si fetz lo sir- uentes que ditz. Rassa tan creis emo(n)te poia. Cella ques de totz enianz uoia. (et)c(etera).

- letto 260 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

168v	
BErtrans de born sis apellaua raissa ab lo comte jaufre de bretaigna quera fraire del rei ioue edenrichart qera coms de peiteus. enrichartz en iaufres sis entendion en la domna denbertran de born. enameuz de montaignac el reis namfos darragon. enraimons lo coms de tolosa et ella los refudaua totz per enbertran de born qe auia pres per entendedor eper castiador. ep(er)	Bertrans de Born si s'appelava Raissa ab lo comte Jaufre de Bretaigna, qu'era fraire del Rei jove, e d'En Richart, q'era coms de Peiteus. En Richartz e.N Jaufres si s'entendion en la domna d'En Bertran de Born e Na Meuz de Montaignac, e.l Reis N'Amfos d'Arragon e.N Raimons, lo coms de Tolosa. Et ella los refudava totz per En Bertran de Born qe avia pres per entendedor e per castiador. E per
169r	
so queill remeses en dels precis della. el uolc mostrar al comte iaufre quals era la do(m)na en cui el sentendia. Esi lauzet en tal maineira que par quel lagues uista nuda etenguda. euolc ben com Saubes que namaeuz era la soa domna aquella que refudaua peiteus so era en richartz quera coms de peiteus. en iaufres quera coms de bretaigna. el rei daragon quera seigner de saragoza. el comte raimon quera seigner de tolosa. eper so dis enbertrans. Rassa als rics etz orgoillosa. E faitz gran se(n)t alei de tosa. Que no uol peitieu ni tolosa. Ni bretaigna ni seragosa. Anz es <de> tant de pretz enueiosa. Als pros paubres (et)c(etera). Edaquesta razon qeus ai dicha el fetz so(n) sirue(n)-tes de blasmar los rics que tenon don eque mal uolen esouen eque se nes tort ochaison-en. equi lor quier merce que no(n) perdonen. Ni seruizi no(n) guierdone(n). et aquels qe mais no(n) parlon si no(n) de uolada daustor. ni mais damor ni darmas no(n) auson parlar entrelo(n). Euolia quel coms richartz guerreies lo uescomte de lemogas. equel uescoms si deffendes proosamen. Edaquestas razos si fetz lo siruentes que ditz. Rassa tan creis emo(n)te puoia. Cella ques de totz enianz uoia. (et)c(etera).	so que ill remeses en dels precis d'ella, el volc mostrar al comte Jaufre quals era la domna en cui el s'entendia, e si lauzet en tal maineira que par qu'el l'agues nuda e tenguda. E volc ben c'om saubes que Na Maeuz era la soa domna, aquella que refudava Peiteus, so era En Richartz qu'era coms de Peiteus, e.N Jaufres, qu'era coms de Bretaigna, el rei d'Arragon, qu'era seigner de Saragoza, e.l comte Raimon, qu'era seigner de Tolosa. E per so dis en Bertrans: <i>Rassa, als rics etz orgoillosa, e faitz gran sent a lei de tosa, que no vol Peitieu ni Tolosa, ni Bretaigna ni Saragosa, anz es de tant de pretz enueiosa als pros paubres</i> etc. E d'aquesta razon qe.us ai dicha el fetz son siruents de blasmar los rics que tenon don e que mal volen e soven e que senes tort ochaison-en e qui lor quier merce que non perdonen, ni servizi non guierdonen et aquels qe mais non parlon si non de volada d'austor, ni mais d'amor, ni d'armas non auson parlar entrelon. E volia que.l coms Richartz guerreies lo vescomte de Lemogas, e que.l vescoms si deffendes proosament. E d'aquestas razos si fetz lo siruentes que ditz: <i>Rassa tan creis e mont?e poia cella qu'es de totz enjanz voia.</i> Etc.

- letto 292 volte

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f360.item.r=chansonnier.langFR>